

**Sa.Ga. Publishing for Society**



# **KOTE MIKABERIDZE**

Selected, edited and published by  
Soso Dumbadze, Nino Dzandzava

Tbilisi, Georgia 2018

With the financial support of the Ministry of Culture and Monument Protection of Georgia and the Georgian National Film Center

In partnership with the Art Palace and the National Archives of Georgia

With the assistance of the Archive of the Georgian Ministry of Internal Affairs and in collaboration with Maia and Gela Mikaberidze

Also with the cooperation of the Russian *Gosfilmofond* (Moscow) and *Lenfilm* Information and Archive Department (St. Petersburg)

Selected, edited and published by:

Soso Dumbadze,  
Nino Dzandava



Translators:

Tamar Bakuradze,  
Georg Felix Harsch,  
Levan Lomsadze



საქართველოს კინემატოგრაფიის  
წარმოქმნილი ცენტრი  
Georgian National  
Film Center

Copy Editors:

Molly Corso,  
Pamela Renner,  
Inge Snip



საქართველოს  
სახელმწიფო  
სამხატვრო პალატა  
GEORGIAN ART PALACE

Proofreaders:

Michelle Gavin,  
Gabrielle McPhaul-Guerrier

Layout:

Giorgi Bagrationi



საქართველოს ეროვნული არქივი  
NATIONAL ARCHIVES OF GEORGIA

Cover Design:

Ani Asatiani

Cover:

Mikhail Dlugach, film poster  
for *Chemi Bebia*  
(*My Grandmother*, 1929)



All rights reserved

First Edition, Tbilisi, Georgia 2018

ISBN 978-9941-8-0427-4

© Sa.Ga. Publishing for Society, 2018  
www.sa-ga.org

## CONTENTS

### PART ONE

<b>KOTE MIKABERIDZE AND POLITICS</b> Soso Dumbadze .....	11
<b>KOTE MIKABERIDZE: REALIZED AND UNREALIZED ARTIST</b> Nino Dzandava .....	25
Film Actor .....	28
Film Director and Screenwriter .....	38
Repression .....	54
Dubbing Director .....	57
Painter .....	58
<b>THE UNKNOWN CONTINENT – KOTE MIKABERIDZE</b> Thomas Tode .....	61
<i>My Grandmother</i> – an exhilarating and irreverent satire on bureaucracy .....	66
<i>You Must Reap as You Have Sown</i> – a shrewd educational film .....	70
<i>Hassan</i> – the aestheticized collective .....	70
<i>Kajeti</i> – medieval poetry wrapped in puff pastry .....	71
<i>The Fiancé Who Was Too Late</i> – a feel-good comedy from the Stalin era .....	74
<i>The Outpost</i> – a patriotic treatise on the German invasion .....	75

### PART TWO

#### **FILM ACTOR 1921-1962**

<i>A Working-Class Revolutionary – Arsenia Jorjiashvili</i> ( <i>The Murder of General Gryaznov</i> ) 1921 .....	79
[Cameo appearance] – <i>Suramis Tsikhe (The Surami Fortress)</i> 1922 .....	82
<i>A Runaway Convict – Sami Sitsotskhle (Three Lives)</i> 1924 .....	85

Spiridon Mtsirishvili – <i>Tariel Mklavadzis Mkveleobis Sakme</i> ( <i>The Case of Tariel Mklavadze’s Murder</i> ) 1925 .....	89
Siko – <i>Vin Aris Damnashave? / Uaild-Uestis Mkhedari</i> ( <i>Who Is Guilty? / The Rider from the Wild West</i> ) 1925 .....	94
Zorkhni – <i>Dina Dza-Dzu</i> 1926 .....	98
Ilo – <i>Khanuma</i> 1926 .....	101
Mgelia – <i>Ori Monadire (Two Hunters)</i> 1927 .....	104
Gitsa – <i>Boshuri Siskhli (Gypsy Blood)</i> 1928 .....	107
Galipeli – <i>Ukanaskneli Maskaradi (The Last Masquerade)</i> 1934 .....	111
Osman Pasha – <i>Giorgi Saakadze</i> 1942/1943 .....	114
[Cameo appearance] <i>Jurghais Pari (Jurgai’s Shield)</i> 1944 .....	117
Papuna – <i>Akakis Akvani (Akaki’s Cradle)</i> 1947 .....	119
[Cameo Appearance] – <i>Bednieri Shekhvedra (A Happy Encounter)</i> 1949 .....	123
[Cameo Appearance] – <i>Alavardoba</i> 1962 .....	125

## **FILM DIRECTOR 1929-1952**

<i>Chemi Bebia (My Grandmother)</i> 1929 .....	141
[Employment contract between the management of <i>Sakhkinmretsvi</i> and Kote Mikaberidze for <i>Chemi Bebia (My Grandmother)</i> ] .....	144
[An excerpt from the shooting script of <i>Chemi Bebia (My Grandmother)</i> ] .....	146
[Editing specifications of <i>Chemi Bebia (My Grandmother)</i> ] .....	151
[Viktor Shklovsky’s review of the screenplay for <i>Chemi Bebia (My Grandmother)</i> ] .....	153
[Sergei Tretyakov’s recommendations for <i>Chemi Bebia (My Grandmother)</i> ] .....	155
Abstract from the protocol (№ 18) of the meeting of the Administration of the Georgian State Film Industry .....	158
Resolution of the general meeting of the SKRMA on the motion picture <i>Chemi Bebia (My Grandmother)</i> by K. Mikaberidze .....	159

[A folder on <i>Chemi Bebia (My Grandmother)</i> sent by Kote Mikaberidze to the Director of <i>Kartuli Pilmi</i> ]. . . . .	163
[A letter from Giorgi Mdivani about the screening of <i>Chemi Bebia (My Grandmother)</i> in Russia]. . . . .	173
<b><i>Rasats Dastes, Imas Moimki (Agrominimumi) (You Must Reap As You Have Sown (Agrominimum)) 1930</i></b> . . . . .	174
<b><i>Hasani (Hassan) 1932</i></b> . . . . .	176
<b><i>Kajeti 1936</i></b> . . . . .	180
[Protocol of the meeting of the Artistic Collegium of the Film Factory at <i>Sakhkinmretsvi</i> ] . . . . .	182
[Protocol of the meeting of the <i>Sakhkinmretsvi</i> management after the screening of <i>Kajeti</i> ]. . . . .	183
[The stenographic report of the <i>Kajeti</i> review at the Moscow House of Cinema] . . . . .	184
[A letter from the Director of the State Association of the Film Industry about <i>Kajeti</i> ]. . . . .	193
[A Statement by Kote Mikaberidze about <i>Kajeti</i> addressed to the Chairman of the State Committee for Cinematography] . . . . .	199
<b><i>Dagvianebuli Sasidzo (The Fiancé Who Was Too Late) 1939</i></b> . . . . .	202
[Resolution of the Central Committee for Cinema Affairs (Moscow) on the film <i>Dagvianebuli Sasidzo (The Fiancé Who Was Too Late)</i> ] . . . . .	204
[Statement of Kote Mikaberidze concerning <i>Dagvianebuli Sasidzo (The Fiancé Who Was Too Late)</i> , addressed to the head of the State Administration for the Production of the Feature Films]. . . . .	206
[Resolution of the head of the State Administration for the Production of the Feature Films (Moscow)] . . . . .	208
[Evaluation of the <i>Dagvianebuli Sasidzo (The Fiancé Who Was Too Late)</i> by the State Administration for the Production of the Feature Films (Moscow)] . . . . .	210

[A statement by Kote Mikaberidze about the <i>Dagvianebuli Sasidzo</i> ( <i>The Fiancé Who Was Too Late</i> ) addressed to the Chairman of the State Committee for Cinematography] . . . . .	211
<b><i>Porposti (The Outpost) 1941</i></b> . . . . .	212
<b><i>Zuriko da Mariko (Zuriko and Mariko) 1952</i></b> . . . . .	215
About working on the animated film <i>Mariko da Zuriko (Mariko and Zuriko)</i> . . . . .	216
<b><i>Albanetis Delegatsia Sakartveloshi (The Albanian Delegation in Georgia) 1952</i></b> . . . . .	221

## UNREALIZED PROJECTS 1928-1960

<b><i>Rtveli (The Harvest) 1928</i></b>	
[Key-plan for shooting <i>Rtveli (The Harvest)</i> ] . . . . .	225
<b><i>Rote Fahne (The Red Flag) 1930</i></b>	
[Kote Mikaberidze's letter to <i>Sakhkinmretsvi</i> division on <i>Rote Fahne (The Red Flag)</i> ] . . . . .	226
[Kote Mikaberidze's letter to <i>Sakhkinmretsvi</i> directorate on <i>Rote Fahne (The Red Flag)</i> ] . . . . .	228
[Kote Mikaberidze's explanation regarding the failed production of <i>Rote Fahne (The Red Flag)</i> ] . . . . .	229
<b><i>Kako Qachaghi (Kako The Robber) 1937</i></b>	
[Stenographic report of <i>Kako Qachaghi (Kako the Robber)</i> screenplay review by the artistic board of <i>Sakhkinmretsvi</i> ] . . . . .	240
[Protocol of <i>Kako Qachaghi (Kako the Robber)</i> screenplay review by <i>Sakhkinmretsvi</i> ] . . . . .	260
<b><i>Amirani 1938</i></b>	
[Agreement between the <i>Sakhkinmretsvi</i> and Kote Mikaberidze for writing a film treatment of <i>Amirani</i> ] . . . . .	262
<b><i>Vepkhistaosani (The Knight In The Panther's Skin) 1941–1949</i></b>	
[Akaki Beliasvili's review of the screenplay <i>Vepkhistaosani (The Knight in the Panther's Skin)</i> ] . . . . .	264



### ***Natsarkekia* 1945**

- [Stenographic report of the review of *Natsarkekia* script by the artistic board of *Sakhkinmretsvi*] . . . . . 268
- [Mikheil Kalatozov's resolution on *Natsarkekia* script] . . . . . 279

### ***Tsiskara / Jadosnuri Salamuri / Jadosnuri Supra* *(The Magic Pipe / The Magic Tablecloth)* 1955**

- [Resolution on the screenplay of *Tsiskara* attested to by the Deputy Minister of Culture] . . . . . 281
- [Kote Mikaberidze's letter on the filmmaking technique and the characters of *Jadosnuri Supra (The Magic Tablecloth)*] . . . . . 285
- Notes on making the film *Jadosnuri Supra (The Magic Tablecloth)*. . . . . 287
- [Kote Mikaberidze's comments and recollections about *Tsiskara* by Sergo Chelidze] . . . . . 290
- [Kote Mikaberidze's recollections of the *Tsiskara* screening in the office of *Zarya Vostoka* newspaper] . . . . . 294

### ***Papa Gigia (Grandpa Gigia)* 1960**

- [A statement by Kote Mikaberidze about *Papa Gigia (Grandpa Gigia)*, addressed to the Deputy Director of *Kartuli Pilmi* studios] . . . . . 301

## **BIOGRAPHICAL NOTES 1942-1962**

- How I was baptized for cinematography. . . . . 317
- [Kote Mikaberidze's autobiography] . . . . . 320
- [Kote Mikaberidze's letter of reference from the film Director Shalva Chagunava] . . . . . 322
- [Kote Mikaberidze's application addressed to the Director of the Distance Learning Law Institute] . . . . . 323
- Work record statement . . . . . 325
- [Statement issued by the head of the film studio personnel department]. . . . . 327

<b>DIARY 1953</b> .....	329
May .....	332
June .....	337
July .....	353
August .....	360
September .....	365

### **REPRESSION 1957-1959**

[Kote Mikaberidze's letter to the editorial office of the newspaper <i>Komunisti</i> ] .....	369
[Kote Mikaberidze's letter to Dimitri Mchedlidze]. .....	370
[Resolution on the launching of a criminal case against Kote Mikaberidze]. .....	371
[Kote Mikaberidze's interrogation minutes. 03.02.1957]. .....	373
[Kote Mikaberidze's internal memorandum to the Chairman of the Committee of the State Security of Georgia] .....	377
[Kote Mikaberidze's interrogation minutes. 05.02.1957]. .....	378
Autobiography. Mikaberidze Konstantin Archil (Hon. Worker of Art of the Republic) .....	380
[Kote Mikaberidze's Party characterization]. .....	382
[Kote Mikaberidze's characterization by Karlo Gogodze]. .....	383
[Kote Mikaberidze's interrogation minutes. 14.02.1957]. .....	385
[Plea of Kote Mikaberidze's wife, Valentina Mikaberidze, to the Chairman of the Committee of State Security] .....	389
[Minutes of interrogation of Kote Mikaberidze's spouse Valentina Mikaberidze]. .....	390
[Archive certificate on the political activities of Kote Mikaberidze while studying at the Kutaisi Gymnasium] .....	393
[Archive certificate on the military mobilization of Kote Mikaberidze in 1918]. .....	394
[Certificate of a clinic on the health of Kote Mikaberidze] .....	395

[Certificate of the medical treatment of Kote Mikaberidze] . . . . .	396
[Kote Mikaberidze’s characterization by the Director of the film studio] . . . . .	397
[Order of the Director of the film studio concerning dismissal of Kote Mikaberidze from production of <i>Jadosnuri Salamuri (The Magic Pipe)</i> ] . . . . .	398
[Minutes of interrogation of the opera director Mikheil Kvaliashvili] . . . . .	399
[Minutes of interrogation of the Director of the Opera and Ballet Theater Dimitri Mchedlidze] . . . . .	401
[Minutes of interrogation of a film director Nathalia Zhuzhunadze] . . . . .	403
[Minutes of interrogation of a film director Shota Managadze] . . . . .	406
[Kote Mikaberidze’s forensic psychiatric examination] . . . . .	408
[The minutes of the public hearing of the Court Collegium] . . . . .	411
[Verdict of the Supreme Court of the Georgian SSR concerning Kote Mikaberidze’s case]. . . . .	416
Minutes № 8 of the closed meeting from 24/VI, 1957 of the Primary Party Organization of the Lenin Order Bearer Film Studio. . . . .	418
[Certificate of the labor camp on Kote Mikaberidze’s imprisonment and release] . . . . .	420

#### **LETTERS AND PUBLIC SPEECHES 1948-1966**

“Soviet Cinema – An Important Tool of the People’s Communist Upbringing” . . . . .	423
[Kote Mikaberidze’s speech at the Ministry of Cinema of Georgia] . . . . .	435
[Kote Mikaberidze’s speech on the XIX Congress of the Communist Party] . . . . .	437
[Kote Mikaberidze’s article about foreign film production]. . . . .	446
About the inventiveness of the film director and screenwriter . . . . .	449
[A statement by Kote Mikaberidze addressed to the Chairman of the State Committee for Cinematography]. . . . .	456

### PART THREE

<b>FILMOGRAPHY AND BIBLIOGRAPHY</b> .....	457
<b>ACKNOWLEDGEMENTS</b> Soso Dumbadze, Nino Dzandzava .....	463
<b>TECHNICAL NOTES</b> Soso Dumbadze, Nino Dzandzava .....	469
<b>INDEX</b> .....	473
<b>THE PUBLISHERS' BIOGRAPHIES</b> .....	503

**THE PUBLISHERS' BIOGRAPHIES**



**Soso Dumbadze** (1981) lives in Cologne, works in Cologne and Tbilisi. From 1998 to 2002 he studied TV and film directing at Tbilisi State University and from 2004, at the Academy of Media Arts Cologne where he received a diploma in 2011. His works were presented at the following exposition spaces and exhibitions: Bundeskunsthalle, Art Cologne, New Talents – Biennale, Haus am Lützowplatz Berlin and others. His video installation *The Parallel* (2012), which analyzed the media representations of power on the example of the inaugurations of presidents Saakashvili and Putin, was acquired by the Culture Department of the City of Cologne, under the curatorship of Barbara Engelbach from the Ludwig Museum. The video installation *A Yellow Bus* (2017) addressing homophobia in Georgia using materials depicting the events of May 17, 2013 in Tbilisi was covered by *Frieze* and *Frankfurter Allgemeine Zeitung*. His diploma film *Sunny Night* (2017) about the Georgian Orthodox Church and its power within the political landscape of Georgia, co-directed with Lea Hartlaub, premiered at Dok-Leipzig festival. In parallel, Dumbadze has been working on his PhD project, *The Georgian Silver Age* (working title), at the University of Fine Arts of Hamburg, which examines Georgian-Russian and European avant-garde cinema and its meaning for the political essay film, for which he has been awarded the Friedrich-Ebert-Foundation scholarship. In 2006 Soso Dumbadze founded Sazogadobrivi Gamomtsemloba Sa.Ga. (Publishing for Society), which he has lead ever since. Since its founding Sa.Ga. has published 15 books, including works by authors such as Theodor W. Adorno and Walter Benjamin, Sergei Eisenstein and Dziga Vertov, Pier Paolo Pasolini, as well as Harun Farocki, Chris Marker and others.

**Nino Dzandzava** (1983) studied at the Shota Rustaveli Theater and Film State University of Georgia from 2001 till 2006, where she obtained a Master's Degree in film studies. From 2010 to 2011, she completed a film conservation course at the L. Jeffrey Selznick School of Film Preservation (George Eastman House – International Museum of Photography and Film, Rochester, New York). Dzandzava has worked as a film critic and cultural commentator for various magazines and newspapers in Georgia. She has also published academic and research papers in magazines and catalogs internationally. From 2006 to 2009, she was involved with the Tbilisi International Film Festival. While working at the Film Heritage Department at the Georgian National Film Center (2006-2009), she carried out several film preservation projects and helped develop the database for the National Filmography Web Portal: [www.geocinema.ge](http://www.geocinema.ge). Dzandzava interned at the Anthology Film Archives in New York and at the Haghefilm Foundation in Amsterdam. She is currently, the Deputy Director of the Central Archive of Audio-Visual Documents at the National Archives of Georgia. She curates photographic exhibitions in various institutions in Georgia (including the Dimitri Shevardnadze National Gallery and Giorgi Leonidze State Museum of Literature) and researches photography in Georgia. In 2013, she collaborated with the Sa.Ga. publishing house as the scientific editor of a monograph about one of the pioneers of Georgian cinema, Germane Gogitidze, called *From the Past of Georgian Cinema*.



**A thief of Sa.Ga.'s books is not a thief!**